



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

UITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

EXTRAORDINARY

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 8

JULIE 1955.
JULY

PRICE 6d.

No. 5515.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 14[6.]

[8 Julie 1955.

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN KRUIDENIERSWARE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermentskennisgewing No. 636 van 25 Maart 1955 (Maksimum Pryse van Kruideniersware) deur—

- (1) die byvoeging van onderstaande nuwe paragraaf 11 by die Eerste Bylae daarvan:—

„11. Die bepalings van die Derde Bylae betreffende die bedrae wat vir padvervoer toegelaat word, is nie in Zoeloeland van toepassing nie. Die bedrag wat vir padvervoer toegelaat en by die maksimum kleinhandelpryse van handelsartikels gevoeg kan word wat in Zoeloeland verkoop word, op plekke wat meer as vyf myl van die naaste spoorwegstasie of -halte geleë is, moet bereken word teen 'n halfpennie per lb. in die geval van plekke wat meer as vyf myl maar hoogstens vyftig myl van die naaste spoorwegstasie of -halte geleë is, en teen een pennie per lb. in die geval van plekke wat meer as vyftig myl van sodanige stasie of halte geleë is.”;

- (2) items 1 en 2 in die Vierde Bylae daarvan te skrap en onderstaande item 1 in die plek daarvan te stel.

VIERDE BYLAE.

KRUIDENIERSWARE (MAKSIMUM WINSPERSENTASIES.)

KOLOM 1. Kategorie.	KOLOM 2. Persent	KOLOM 3. Persent	KOLOM 4. Persent
1. Ingemaakte vleis (uitgesonderd vleispastas), met of sonder vleis-sous, groente of graansoorte...	11	20	27½

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die bepaling wat voorheen ten opsigte van vervoerkoste in Zoeloeland bestaan het, te herstel en om die bepalings betreffende ingemaakte vleis te verskerp.

A—128552

GOVERNMENT NOTICES

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 1416.]

[8 July 1955.

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF GROCERIES.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 636 of 25th March, 1955 (Maximum Prices of Groceries)—

- (1) by the addition of the following new paragraph 11 to the First Schedule thereto:—

“11. The provisions in the Third Schedule relating to allowances for road transportation shall not apply in Zululand. The allowance for road transport that may be added to the maximum retail prices of commodities sold in Zululand at places that are more than five miles from the nearest railway station or siding shall be calculated at the rate of a halfpenny per lb. in the case of places that are more than five miles but not more than fifty miles and at the rate of a penny per lb. in the case of places that are more than fifty miles from the nearest railway station or siding.”;

- (2) by the deletion of Items 1 and 2 in the Fourth Schedule thereto and the substitution therefor of the following Item 1:—

FOURTH SCHEDULE.

GROCERIES (MAXIMUM PROFIT MARGINS.)

COLUMN 1. Category.	COLUMN 2. Per Cent	COLUMN 3. Per Cent	COLUMN 4. Per Cent
1. Canned meats (other than meat pastes) with or without gravy, vegetables or cereals.....	11	20	27½

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to restore the previously existing provision for transport charges in Zululand and to tighten up the provisions relating to canned meats.

* No. 1417.]

[8 Julie 1955.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYS VAN „HAKE” (STOKVIS).

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby as volg:—

1. In die Kaapse Skiereiland is die maksimum prys waarteen „Hake” (Stokvis) deur enigeeen aan iemand anders verkoop mag word—

- (1) 8½d. per lb., indien sodanige vis nie skoon-gemaak, geskraap of gefileer is nie;
- (2) 9½d. per lb., indien sodanige vis skoongemaak en geskraap is; of
- (3) 11d. per lb., indien sodanige vis gefileer is.

2. In Oos-Londen, Mosselbaai of Port Elizabeth is die maksimum prys waarteen „Hake” (Stokvis) deur enigeeen aan iemand anders verkoop mag word—

- (1) 10d. per lb., indien sodanige vis nie skoon-gemaak, geskraap of gefileer is nie;
- (2) 11d. per lb., indien sodanige vis skoongemaak en geskraap is;
- (3) 12½d. per lb., indien sodanige vis gefileer is.

3. In Bloemfontein, Durban, Kimberley, Pietermaritzburg of Pretoria of op die Witwatersrand is die maksimum prys waarteen „Hake” (Stokvis) deur enigeeen aan iemand anders verkoop mag word—

- (1) 11d. per lb., indien sodanige vis nie skoon-gemaak, geskraap of gefileer is nie;
- (2) 12d. per lb., indien sodanige vis skoongemaak en geskraap is; of
- (3) 14d. per lb., indien sodanige vis gefileer is.

4. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing—sluit—

„Hake” (Stokvis) bevrore „Hake” (Stokvis) uit, asook sodanige vis wat gekook of gepreserveer is deur middel van ’n droog-, insout-, rook- of inmaakproses; beteken skoon-gemaakte en geskraapte „Hake” (Stokvis) sodanige vis waarvan die stert, vinne en skubbe verwyder is; en beteken gefileerde „Hake” (Stokvis) sodanige vis waarvan die kop, stert, ruggraat, vinne en skubbe verwyder is;

beteken—

„Kaapse Skiereiland”, die munisipale of ander plaaslike bestuursgebiede Kaapstad, Bellville, Vishoek, Goodwood, Milnerton, Parow, Pinelands en Simonstad;

„Oos-Londen” en „Mosselbaai”, onderskeidelik die munisipale gebiede Oos-Londen en Mosselbaai;

„Port Elizabeth”, die munisipale gebiede Port Elizabeth en sluit Walmer in;

„Bloemfontein”, „Durban”, „Kimberley” en „Pietermaritzburg”, onderskeidelik die munisipale gebiede Bloemfontein, Durban, Kimberley en Pietermaritzburg;

„Pretoria”, die munisipale gebied Pretoria en sluit die dorpe Menlo Park, Waterkloof en Waverley in;

„Witwatersrand”, die gebiede onder die regsbevoegdheid van die plaaslike bestuure te Alberton, Alexandra-dorp, Benoni, Boksburg, Brakpan, Edenvale, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg en Springs.

5. Goewermentskennisgewing No. 836 van 22 April 1955 (Maksimum Prys van Vis) word hierby herroep.

H. DE L. BURNHAM,

Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om prysbeheer oor alle soorte vis op te skort uitgesonderd dié oor „Hake” (Stokvis), waarvan die maksimum pryse onveranderd bly.

* No. 1417.]

[8 July 1955.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF HAKE (STOCKFISH).

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby—

1. Fix the maximum price at which any Hake (Stockfish) may be sold in the Cape Peninsula by any person to any other person—

- (1) At 8½d. per lb., if such fish is not prepared, dressed or filleted;
- (2) at 9½d. per lb., if such fish is dressed and prepared; or
- (3) at 11d. per lb., if such fish is filleted.

2. Fix the maximum price at which any Hake (Stockfish) may be sold at East London, Mossel Bay, or Port Elizabeth by any person to any other person—

- (1) At 10d. per lb., if such fish is not prepared, dressed or filleted;
- (2) at 11d. per lb., if such fish is dressed or prepared; or
- (3) at 12½d. per lb., if such fish is filleted.

3. Fix the maximum price at which any Hake (Stockfish) may be sold at Bloemfontein, Durban, Kimberley, Pietermaritzburg or Pretoria or on the Witwatersrand by any person to any other person—

- (1) At 11d. per lb., if such fish is not prepared, dressed or filleted;
- (2) At 12d. per lb., if such fish is dressed and prepared; or
- (3) At 14d. per lb., if such fish is filleted.

4. Direct that for the purposes of this notice—

“Hake” (Stockfish) excludes frozen Hake (Stockfish) as also any such fish which has been cooked or has been preserved by any process of drying, salting, smoking or pickling; dressed and prepared Hake (Stockfish) means any such fish from which the tails, fins and scales have been removed; and filleted Hake (Stockfish) means any such fish from which the head, tail, backbone, fins and scales have been removed.

“Cape Peninsula” means the municipal or other local authority areas of Cape Town, Bellville, Fishhoek, Goodwood, Milnerton, Parow, Pinelands and Simonstown;

“East London” and “Mossel Bay” mean the municipal areas of East London and Mossel Bay respectively;

“Port Elizabeth” means the municipal area of Port Elizabeth and includes Walmer;

“Bloemfontein”, “Durban”, “Kimberley” and “Pietermaritzburg” mean the municipal areas of Bloemfontein, Durban, Kimberley and Pietermaritzburg respectively;

“Pretoria” means the municipal area of Pretoria and includes the townships of Menlo Park, Waterkloof and Waverley;

“Witwatersrand” means the areas under the jurisdiction of the local authorities at Alberton, Alexandra Township, Benoni, Boksburg, Brakpan, Edenvale, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg and Springs.

5. Withdraw Government Notice No. 836 of 22nd April, 1955 (Maximum Prices of Fish).

H. DE L. BURNHAM,

Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to suspend price control on all varieties of fish other than Hake (Stockfish), the maximum prices of which remain unchanged.

* No. 1418.]

[8 Julie 1955.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN BRANDHOUT.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, herroep hierby Gowermentskennissgewings Nos. 634 en 1056 van onderskeidelik 25 Maart 1955 en 20 Mei 1955, wat op die maksimum pryse van brandhout betrekking het.

H. DE L. BURNHAM,
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om prysbeheer oor brandhout op te skort.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 1419.]

[8 Julie 1955.]

PRYSE VAN EIERS.—WYSIGING.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Eierbeheerraad, genoem in artikel 3 van die Eierbeheerskema, gepubliseer by Proklamasie No. 8 van 1953, soos gewysig, kragtens artikel 19 van daardie Skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings bekendgemaak by Goewermentskennissgewing No. 1469 van 16 Julie 1954, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verdere wysigings op die 11de dag van Julie 1955 in werking tree. Goewermentskennissgewing No. 894 van 29 April 1955 word hierby herroep vanaf 11 Julie 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

OPMERKINGS.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die maksimum pryse van eiers te verminder.

BYLAE.

Bylae A van genoemde Goewermentskennissgewing No. 1469 van 1954 word hierby gewysig deur die tabel daarvan deur die volgende tabel te vervang:—

TABEL.

Beskrywing van Eiers.	Maksimum Pryse per Dosyn.	
	Kolom 1. Groothandel.	Kolom 2. Kleinhandel.
Graad I—	s. d.	s. d.
Ekstra groot.....	3 5	3 9
Groot.....	3 2	3 6
Middelslag.....	2 9	3 0
Klein.....	2 4	2 7
Jonghenggrootte.....	1 11	2 2
Graad II—		
Ekstra groot.....	3 0	3 3
Groot.....	2 9	3 0
Middelslag.....	2 5	2 8
Klein.....	2 0	2 3
Jonghenggrootte.....	1 9	2 0
Graad III—		
Gemeng.....	2 4	2 4

* No. 1420.]

[8 Julie 1955.]

PRODUSENTEPRYSE VAN PASAFGESLAGTE HUIDE IN BEHEERDE GEBIEDE.—WYSIGING.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 van genoemde Skema met my goedkeuring die Bylae van Goewermentskennissgewing No. 1307 van 1953, soos gewysig, gewysig het op die wyse in die Bylae hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek hierby bekend dat hierdie kennisgewing op 4 Julie 1955 van krag word.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

* No. 1418.]

[8th July, 1955.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF FIREWOOD.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby withdraw Government Notices Nos. 634 and 1056 of 25th March, 1955, and 20th May, 1955, respectively, relating to maximum prices of firewood.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to suspend price control on firewood.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 1419.]

[8 July 1955.]

PRICES OF EGGS.—AMENDMENT.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Egg Control Board, referred to in section 3 of the Egg Control Scheme, published by Proclamation No. 8 of 1953, as amended, has in terms of section 19 of that scheme and with my approval further amended the prohibitions made known by Government Notice No. 1469 of 16th July, 1954, in the manner indicated in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said further amendments shall come into operation on the 11th July, 1955. Government Notice No. 894 of 29th April, 1955, is hereby repealed as from 11th July, 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

NOTE.—The effect of this amendment is to reduce the maximum prices of eggs.

SCHEDULE.

Schedule A to the said Government Notice No. 1469 of 1954, is hereby amended by the substitution of the table hereto for the table thereto:—

TABLE.

Description of Eggs.	Maximum Price per dozen.	
	Column 1. (Wholesale).	Column 2. (Retail).
Grade I—	s. d.	s. d.
Extra large.....	3 5	3 9
Large.....	3 2	3 6
Medium.....	2 9	3 0
Small.....	2 4	2 7
Pullet size.....	1 11	2 2
Grade II—		
Extra large.....	3 0	3 3
Large.....	2 9	3 0
Medium.....	2 5	2 8
Small.....	2 0	2 3
Pullet size.....	1 9	2 0
Grade III—		
Mixed.....	2 4	2 4

* No. 1420.]

[8 July 1955.]

PRODUCER'S PRICES FOR GREEN HIDES IN CONTROLLED AREAS.—AMENDMENT.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by section 14 of the said Scheme, with my approval amended the Schedule to Government Notice No. 1307 of 1953, as amended, in the manner set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this notice shall come into operation on the 4th July, 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

BYLAE.

Die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 1307 van 1953, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur die Aanhangsel daarvan deur die volgende Aanhangsel te vervang:—

AANHANGSEL.

PRODUSENTEPRYS VAN PASAFGESLAGTE HUIDE IN BEHEERDE GEBIEDE VANAF 4 JULIE 1955 TOT NADERE KENNISGEWING.

	Per lb.
1. Die beheerde gebiede Witwatersrand, Pretoria, Bloemfontein en Kimberley.....	s. d. 0 6½
2. Die beheerde gebiede Kaapstad, Port Elizabeth, Oos-Londen, Durban en Pietermaritzburg.....	0 6½

OPMERKING.—In die geval van ander beheerde gebiede as Durban, Pietermaritzburg en Pretoria word die prys bereken volgens die gewig van die huid, *min* 'n gewigsafrekening van twee pond vir oortollige vog en vreemde stof.

* No. 1421.] [8 Julie 1955.

DIE VERSKAFFING VAN FAKTURE, DIE HOU VAN REKORDS EN DIE VERTONING VAN PRYSLYSTE DEUR VLEISHANDELAARS.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels 14 en 22 van genoemde skema, met my goedkeuring, die verbodsbepalings, vereistes en bepalinge voorgeskryf het soos in die Bylae-hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek hierby bekend dat hierdie kennisgewing op die datum van publikasie daarvan van krag word ter vervanging van Goewermentskennisgewing No. 1239 van 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

BYLAE.

WOORDOMSKRYWING.

1. In hierdie Bylae en Aanhangsel het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, die betekenis aldus daaraan geheg; voorts, tensy dit teenstrydig is met die samehang, beteken—

- „vleishandelaar”, 'n persoon wat in die Unie met vleis as 'n besigheid handel en by die Raad geregistreer is of geregistreer behoort te wees;
- „gebied”, enige beheerde gebied of enige gedeelte van die buitegebied soos in Goewermentskennisgewing No. 1313 van 19 Junie 1953, bedoel;
- „tarief”, die bedrag in sjelings en pennies per lb. of per 100 lb. wat deur die Raad bepaal en in Goewermentskennisgewings No. 1154 van 1953, No. 1155 van 1953, No. 1311 van 1953, No. 1312 van 1953, No. 1313 van 1953, No. 1314 van 1953, No. 1238 van 1955, soos gewysig, aangedui is as die grondslag vir die berekening van die prys van vleis en vleisprodukte;
- „pryslys”, 'n lys n albei amptelike tale wat die tariewe vir die berekening van die prys van vleis en vleisprodukte aandui ten opsigte van die gebied waar 'n vleishandelaar handel dryf;
- „faktuur”, 'n geskrewe lys met 'n serienommer en die naam en adres van die verkoper en die koper daarop en wat die volgende besonderhede ten aansien van verkoopte vleis of vleisprodukte aandui:—

- (a) Die gewig van die verkoopte vleis of vleisprodukte;
- (b) die graad van die vleis (indien die vleis afkomstig is van 'n gebied waar vleis gegradeer word);
- (c) die soort vleis, d.w.s. bees-, vark- of kalfsvleis;

SCHEDULE.

The Schedule to Government Notice No. 1307 of 1953, as amended, is hereby further amended by the substitution for the Annexure thereto to the following Annexure:—

ANNEXURE.

PRODUCER'S PRICES OF GREEN HIDES IN CONTROLLED AREAS AS FROM 4TH JULY, 1955, UNTIL FURTHER NOTICE.

	Per lb.
1. Controlled areas of Witwatersrand, Pretoria, Bloemfontein and Kimberley.....	s. d. 0 6½
2. Controlled areas of Cape Town, Port Elizabeth, East London, Durban and Pietermaritzburg.....	0 6½

NOTE.—In the case of controlled areas other than Durban, Pietermaritzburg and Pretoria, the price is calculated on the weight of the hide less an allowance of two pounds for surplus moisture and foreign matter.

* No. 1421.] [8 Julie 1955.

THE RENDERING OF INVOICES, THE KEEPING OF RECORDS AND DISPLAYING OF PRICE LISTS BY MEAT TRADERS.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by sections 14 and 22 of the said Scheme, with my approval prescribed the prohibitions, requirements and determinations as set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this notice shall come into operation on the date of publication thereof, in substitution of Government Notice No. 1239 of 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

DEFINITIONS.

1. In this Schedule and the Annexure thereto any expression to which a meaning has been assigned in the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, shall have the meaning so thereto assigned; further, unless inconsistent with the context—

- “meat trader” means a person dealing in the course of trade with meat in the Union who is registered or required to be registered with the Board;
- “area” means any controlled area or any portion of the outside area as referred to in Government Notice No. 1313 of 19th June, 1953;
- “rate” means the amount in shillings and pence per lb. or per 100 lb. determined by the Board and specified in Government Notices Nos. 1154 of 1953, No. 1155 of 1953, No. 1311 of 1953, No. 1312 of 1953, No. 1313 of 1953, No. 1314 of 1953, No. 1238 of 1955, as amended, as the basis for calculating the price of meat and meat products;
- “price list” means a list in both official languages denoting the rate for calculating the price of meat and meat products in respect of the area where a meat trader operates;
- “invoice” means a written list with a serial number, containing the name and address of the seller and the buyer and giving the following particulars in respect of the meat or meat products sold:—

- (a) The weight of the meat or meat products sold;
- (b) the grade of the meat (if such meat is derived from an area where meat is graded);
- (c) the class of meat, i.e. beef, pork or veal;

(d) 'n beskrywing van die vleis of vleisprodukte wat ooreenkom met die beskrywing daarvan in die betrokke Goewermenskennisgewings hierbo genoem;

(e) die tarief of die totale bedrag van elke item wat op die faktuur voorkom;

met dien verstande dat in geval van 'n kontant-verkoop die naam en adres van die koper alleen op versoek van die koper aangedui hoef te word.

2. (1) 'n Vleishandelaar wat aan iemand wat nie 'n vleishandelaar is nie vleis of vleisprodukte op krediet of teen kontant vir 'n bedrag van meer as twee sjielings verkoop, moet—

(a) as hy daardie vleis of vleisprodukte aan die koper by 'n ander plek as sy besigheidsperseel aflewer, ten tyde van die lewering daarvan aan die koper of die persoon wat die vleis of vleisprodukte namens hom ontvang, 'n gedateerde faktuur verskaf;

(b) as hy die vleis of vleisprodukte in sy besigheidsperseel aflewer, en die koper of die persoon wat die vleis namens hom ontvang daarvoor vra, daar en dan 'n gedateerde faktuur verskaf.

(2) 'n Vleishandelaar wat aan 'n ander vleishandelaar vleis of vleisprodukte op krediet, of vir meer as 20s. teen kontant verkoop, moet ten tyde van die lewering daarvan aan die koper of die persoon wat die vleis of vleisprodukte namens hom ontvang 'n gedateerde faktuur verskaf waarop die totale prys van elke item asook die groottotale prys van alle items bereken is.

3. 'n Vleishandelaar moet op 'n plek in sy winkel wat vir die publiek in die ooglopend en maklik toeganklik is 'n pryslys vertoon.

4. (1) Wanneer 'n vleishandelaar bees-, kalfs-, vark-, skaap-, lam- of bokvleis of vleisprodukte daarvan afkomstig, op krediet of teen kontant vir meer as 2s. aan iemand wat nie 'n vleishandelaar is nie, verkoop, moet hy 'n rekord in die vorm soos in die Aanhangsel hiervan voorgeskryf, hou—

(a) indien die vleis afgelewer word by enige ander plek as die vleishandelaar se sakeperseel;

(b) indien die vleis afgelewer word in die vleishandelaar se sakeperseel en die koper of die persoon wat die vleis of vleisprodukte namens hom ontvang om 'n faktuur of staat ten opsigte van die transaksie vra;

met dien verstande dat indien 'n faktuur of opgawe met serienommer aan die koper uitgereik word en die opgawe die naam en adres van die verkoper, en in die geval van krediettransaksies, die naam en adres van die koper, bevat, en die gewig en graad (indien die vleis afkomstig is van 'n gebied waar vleis gradeer word) van die vleis of vleisprodukte, die soort vleis (d.w.s. bees-, vark-, kalf-, skaap-, lam- of bokvleis), 'n beskrywing van die verkoopte vleis of vleisprodukte en die prys per pond of die totale bedrag van elke item wat op die faktuur of opgawe voorkom, aandui, 'n behoorlike afskrif van so 'n faktuur of opgawe, uitgereik aan die koper, as 'n rekord behou mag word.

(2) 'n Vleishandelaar wat bees-, vark-, kalfs-, skaap-, lam- of bokvleis of enige vleisprodukt daarvan afkomstig op krediet of teen kontant vir 'n bedrag van meer as 20s. verkoop aan 'n ander vleishandelaar, moet 'n rekord van elke sodanige transaksie in die vorm soos in die Aanhangsel hiervan voorgeskryf, hou; met dien verstande dat indien 'n faktuur of opgawe met serienommer aan die koper uitgereik word en die opgawe die naam en adres van die verkoper, en in die geval van krediettransaksies, die naam en adres van die koper, bevat en die gewig en graad (indien die vleis afkomstig is van 'n gebied waar vleis gradeer word) van die vleis of vleisprodukte, die soort vleis (d.w.s. bees-, vark-, kalfs-, skaap-, lam- of bokvleis), 'n beskrywing van die verkoopte vleis of vleisprodukte en die prys per pond of per 100 pond of die totale van elke item wat op die faktuur of opgawe voorkom, aandui, 'n behoorlike afskrif van so 'n faktuur of opgawe as 'n rekord behou mag word.

(3) 'n Rekord soos in subklousules (1) en (2) hiervan bedoel, moet vir 'n tydperk van drie jaar bewaar word.

5. Goewermenskennisgewing No. 1239 van 1955 word hiermee herroep.

(d) a description of the meat or meat products corresponding to the description thereof in the relevant Government Notices mentioned above;

(e) the rate or the total amount for each item listed on the invoice;

provided that in the case of a cash sale the name and address of the buyer need be specified only at the request of the buyer.

2. (1) A meat trader who sells meat or meat products on credit or for cash for an amount exceeding two shillings to a person who is not a meat trader shall—

(a) if he delivers that meat or meat products to the purchaser at a place other than his business premises, at the time of the delivery thereof render a dated invoice to the purchaser or to the person receiving the meat or meat products on his behalf;

(b) if he delivers that meat or meat products in his business premises, there and then render a dated invoice at the request of the purchaser or the person receiving the meat or meat products on his behalf.

(2) A meat trader selling meat or meat products to another meat trader on credit, or for cash at a price exceeding 20s. shall at the time of delivery thereof render to the purchaser or the person receiving the meat or meat products on his behalf, a dated invoice specifying also the total price of each item as well as the aggregate price of all items on the invoice.

3. A meat trader shall display a price list at a prominent place in his shop where it is readily accessible to the public.

4. (1) When a meat trader sells beef, veal, pork, mutton, lamb or goat's meat or meat products derived therefrom, to a person who is not a meat trader on credit or for cash for an amount exceeding 2s. he shall keep a record in the form prescribed in the Annexure hereto—

(a) if the meat is delivered at any place other than the meat trader's business premises;

(b) if the meat is delivered in the meat trader's business premises and the purchaser or the person receiving the meat or meat products on his behalf asks for an invoice or statement in respect of the transaction;

provided that if a serially numbered invoice or statement is issued to the buyer, containing the name and address of the seller and, in the case of credit transactions, the name and address of the buyer, and giving the weight of the meat or meat products sold, the grade of the meat (if such meat is derived from an area where meat is graded), the class of meat (i.e. beef, pork, veal, mutton, lamb or goat's meat), a description of the meat or meat products sold, and the price per pound or the total amount for each item listed in the said invoice or statement, a proper copy of such invoice or statement issued to the purchaser may be kept as a record.

(2) A meat trader who sells beef, pork, veal, mutton, lamb, goat's meat or meat products derived therefrom to another meat trader on credit or for cash for an amount exceeding 20s. shall keep a record of every such transaction in the form prescribed in the Annexure hereto; provided that if a serially numbered invoice or statement is issued to the buyer, containing the name and address of the seller and in the case of credit transactions, the name and address of the buyer, and giving the weight of the meat or meat products sold, the grade of the meat (if such meat is derived from an area where meat is graded), the class of meat (i.e. beef, pork, veal, mutton, lamb or goat's meat), a description of the meat or meat products sold, and the price per pound or per 100 pounds or the total amount for each item listed in the said invoice or statement, a proper copy of such invoice or statement may be kept as a record.

(3) The record referred to in sub-clauses (1) and (2) hereof shall be retained for a period of three years.

5. Government Notice No. 1239 of 1955 is hereby repealed.

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermenskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

* No. 1424.] [8 Junie 1955.
WET TOT REËLING VAN VERTREK UIT DIE UNIE, 1955.

Kragtens subartikel 2 van artikel *nege* van die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955 (Wet No. 34 van 1955), het die Waarnemende Minister van Binnelandse Sake besluit om met ingang 1 Julie 1955 tot nadere kennisgewing vrystelling van die bepalings van die Wet te verleen aan Suid-Afrikaanse burgers wat permanent in die Federasie van Rhodesië en Nyassaland woon en wat die Unie by erkende hawens van binnekoms en vertrek verlaat na besoeke van hoogstens drie maande aan die Unie.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF INTERIOR.

* No. 1424.] [8 June 1955.
DEPARTURE FROM THE UNION REGULATION ACT, 1955.

The Acting Minister of the Interior has with effect from the 1st July, 1955, and until further notice in terms of sub-section 2 of section *nine* of the Departure from the Union Regulation Act, 1955 (No. 34 of 1955), decided to grant exemption from the provisions of the Act to South African citizens permanently resident in the Federation of Rhodesia and Nyassaland who after visits of not more than three months leave the Union at recognised ports of entry and departure.



“HANDEL EN NYWERHEID”

*die maandblad van
die Departement van Handel en Nywerheid*

verskyn in albei amptelike tale en bevat die jongste inligting van belang vir
INVOERDERS, UITVOERDERS, NYWERAARS

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., S.W.A., Betsjoenaland-Protectoraat, Swasieland, Basutoland, Suid- en Noord-Rhodesië, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Nyassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria



“COMMERCE & INDUSTRY”

*the monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

published in both official languages and containing the latest information of interest to
IMPORTERS, EXPORTERS, INDUSTRIALISTS

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy, or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

Koop Unie-leningsertifikate

Buy Union Loan Certificates

Dis die moeite werd!



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

„Die Vrou en Haar Huis”

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA
as 'n jaar se intekengeld op „Die Vrou en Haar Huis”

It is worth the trouble!



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

“The Woman and Her Home”

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA
as a year's subscription to “The Woman and Her Home”

Koop Unie-leningssertifikate

Buy Union Loan Certificates

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBIE AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenvoorders het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry